

"EL VIAJE MAS CARO" / "THE MOST COSTLY JOURNEY" presents:

IT'S WORTH IT

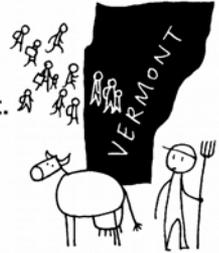


Gregorio's Story
Art by Kevin Kite

Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200
TRABAJADORES MIGRANTES
originarios de Latino América ayudan
a sostener la industria láctea en Vermont.



Approximately 1,000-1,200 MIGRANT
LABORERS from Latin America help to
sustain the dairy industry in Vermont.

Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:
This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:

NARRADORES
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the
migrant community*



CARICATURISTAS locales
de New England

*New England
CARTOONISTS*

resultando en una serie de
RECURSOS HISTORIETAS enfocada
en los distintos aspectos de la
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a series of COMICS
RESOURCES focusing on
distinct aspects of the
MIGRANT EXPERIENCE...*



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:

FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro

www.facebook.com/elviajemascaro

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com

It's Worth It: Gregorio's Story Edition 1 / January 2017

Historia © por / Story © by: "Gregorio"

Arte © por / Art © by: Kevin Kite [www.inkfallstudios.com]

Recogida por / Collected by: Julia Doucet + Marie Vasisit

Transcrita por / Transcribed by: Marie Vasisit

Traducida por / Translated by: Marie Vasisit

Librito por / Booklet by: Marek Bennett [www.MarekBennett.com]

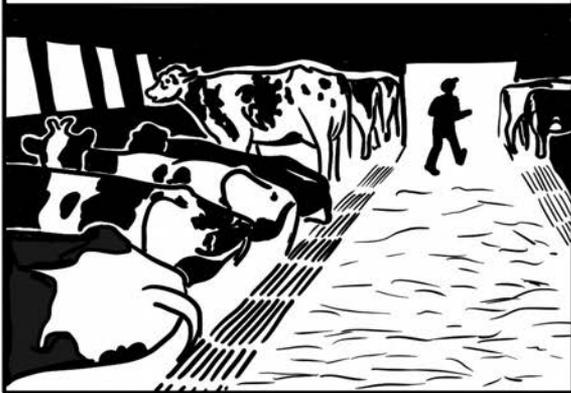
IT'S WORTH IT: GREGORIO'S STORY

STORY BY GREGORIO • ART BY KEVIN KITE

I SACRIFICED MY YOUTH
COMING TO VERMONT.



ON THE FARM, I WORK ELEVEN HOURS A DAY,
SIX DAYS A WEEK.

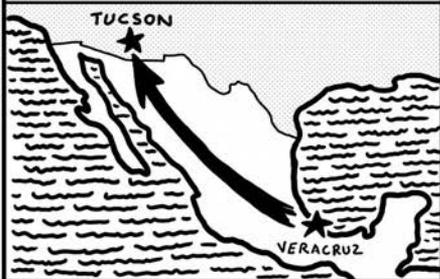


OFF THE FARM, PEOPLE DON'T
UNDERSTAND ME BECAUSE I DON'T
SPEAK ENGLISH WELL.

I'M SORRY.
WHAT DID
YOU SAY?



I DIDN'T WANT TO LEAVE MEXICO,
BUT I WAS SEARCHING FOR BETTER
OPPORTUNITIES FOR MY FAMILY.



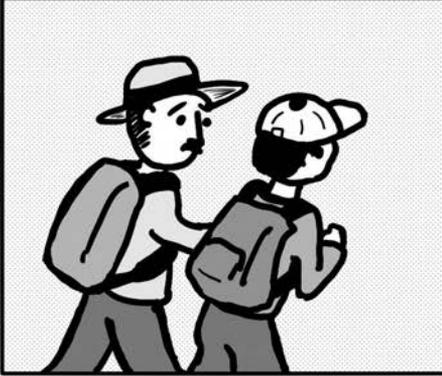
MY FATHER WAS WORKING IN A RESTAURANT IN TENNESSEE.
WE TALKED ABOUT MY COMING.



LIFE IS HARD HERE, BUT THE
MONEY'S GOOD. YOUR UNCLE'S
COMING. YOU COULD COME
WITH HIM. IT'S UP TO YOU.

I'D DO ANYTHING FOR MY FAMILY.

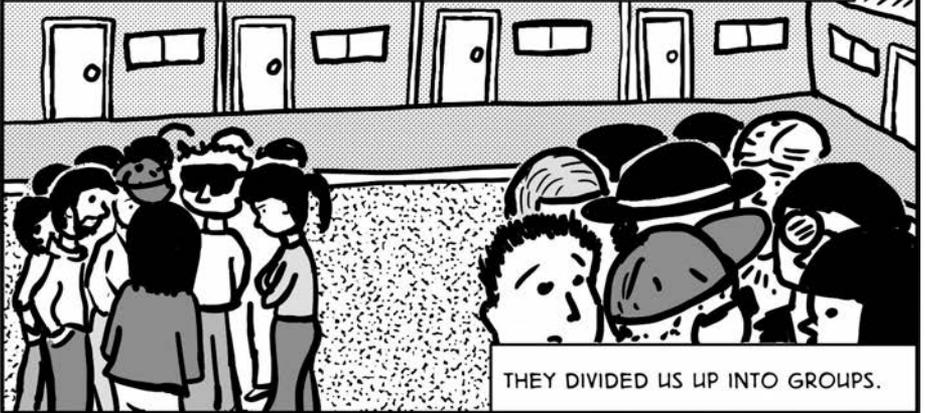
MY UNCLE FRANCISCO AND I SET OUT FROM OUR HOUSE TOGETHER.



ON THE WAY, WE MET UP WITH OTHERS WHO WERE ALSO GOING.



BY THE TIME WE GOT NEAR THE SONORA BORDER, WE WERE MANY.



THEY DIVIDED US UP INTO GROUPS.

EIGHT PEOPLE WERE IN MY GROUP: FRANCISCO AND ME, TWO COUPLES, A GUY WHO HAD WORKED IN PUBLIC TRANSPORTATION IN VERACRUZ, AND A GUY FROM HIDALGO. WE WAITED FOR OUR COYOTE TO JOIN US. HE WOULD MAKE US NINE.



WE WAITED AT THE BORDER FOR A WEEK, WAITING FOR OUR COYOTE TO GUIDE US ACROSS.



ONE DAY, AS NIGHT FELL, WE STARTED WALKING, OUT INTO THE DESERT.



WE ALWAYS WALKED AT NIGHT. THERE WERE DANGERS AT NIGHT...



BUT THERE WERE GREATER DANGERS DURING THE DAY.



WE'D WALK A LITTLE...



AND REST A LITTLE.



DURING THE FIRST NIGHT, THE TWO WOMEN GOT BLISTERS ON THEIR FEET.



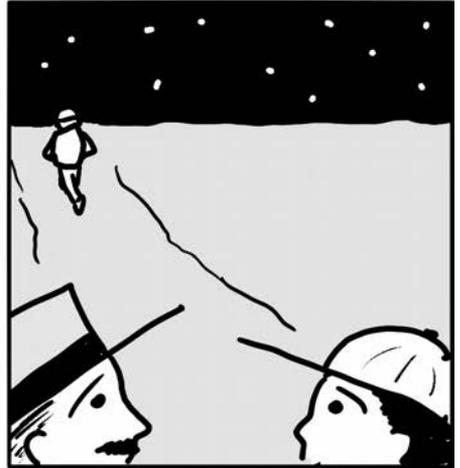
THE TWO COUPLES DECIDED TO TURN BACK.



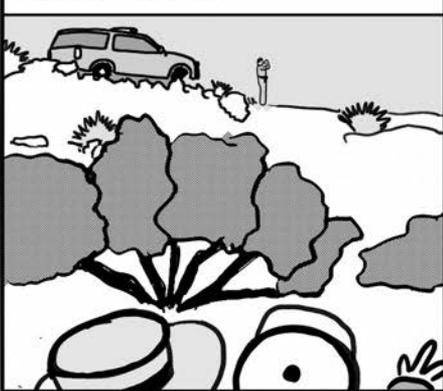
SO DID OUR GUIDE.



YOU JUST HEAD TOWARDS THAT MOUNTAIN AND KEEP RIGHT OF IT.



WE KEPT WALKING, DODGING THE BORDER PATROL...



AND THE SNAKES.



THE MAN FROM VERACRUZ WASN'T USED TO WALKING MUCH.

PLEASE,
A LITTLE SLOWER.

BUT WE HAD TO KEEP MOVING.

EVENTUALLY, HE TOLD US TO GO ON
AHEAD. SO WE LEFT HIM ALONE. IN
THE DESERT.

WE WERE RELIEVED TO LEARN LATER
HE MADE IT TO TUCSON ALL RIGHT.

FINALLY, WE GOT NEAR TUCSON. WE CALLED OUR CONTACT, BUT WE MISSED HIM ON THE HIGHWAY.



WE SPENT THE NIGHT UNDER THE FREEWAY. THERE WERE CARDBOARD BOXES TO SLEEP IN.



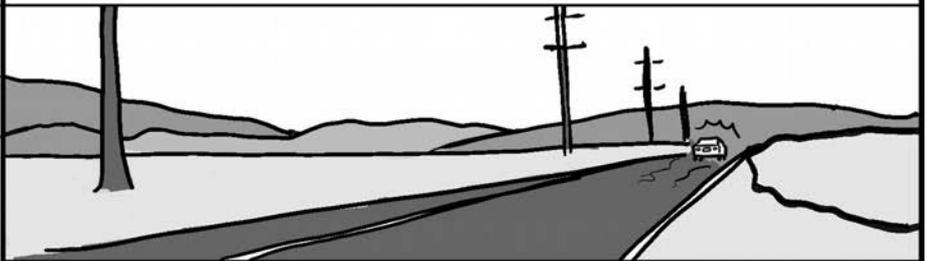
I LEFT MY EMPTY WATER BOTTLE BY THE SIDE OF THE ROAD, TO SHOW OUR CONTACT WHERE WE WERE.



HE FOUND US IN THE MORNING.



HE TOOK US TO TUCSON. AFTER A WEEK IN THE DESERT, WE HAD A CHANCE TO BATHE AND EAT A LITTLE. HE BROUGHT US CLEAN CLOTHES.



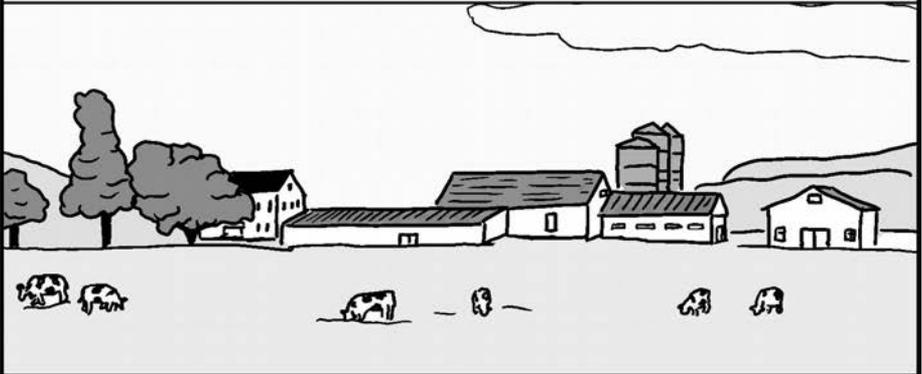
HE CONNECTED US WITH TRANSPORT TO NEW YORK. WE RODE IN A VAN FOR THREE DAYS STRAIGHT. WE HAD TO LIE ON TOP OF ONE ANOTHER DURING THE JOURNEY.



WHEN WE GOT TO NEW YORK, THERE WEREN'T ANY JOBS.



THEN I LEARNED THERE WAS WORK IN VERMONT. I'D NEVER HEARD OF VERMONT BEFORE. BUT I CAME HERE.



AND NOW IT'S GOOD. THE WORK IS HARD, BUT I'VE LEARNED SO MUCH HERE.



I'VE LEARNED TO BE RESPONSIBLE, WORKING HERE. I MAKE GOOD MONEY, AND I SEND IT HOME TO MY FAMILY.



I DON'T GO OUT MUCH. IF I DON'T WORK, I DON'T MAKE MONEY, AND THE FARM MIGHT THINK I'M NOT COMMITTED. I'M NOT HERE FOR ME. I'M HERE TO EARN MONEY FOR MY FAMILY.



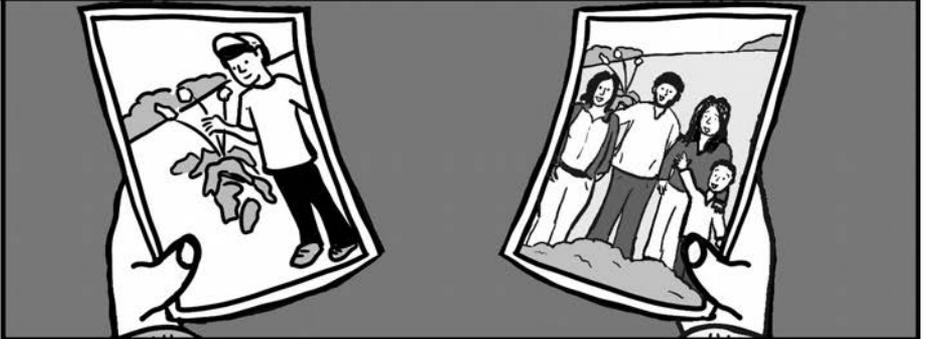
IT'S BEEN ENOUGH TO HELP MY FAMILY BUY LAND FOR A COFFEE FARM AND BUILD A HOUSE. I COULD NEVER EARN ENOUGH MONEY TO DO THAT IN MEXICO.



IN TWO YEARS, GOD WILLING, I WILL GO BACK HOME.



IT WILL ALL BE DIFFERENT. MY BROTHERS AND SISTER WILL HAVE GROWN. MY CHILDHOOD WILL BE GONE. BUT IT'S OK. I AM HERE BECAUSE, IF I HAVE A FAMILY, I WILL ALWAYS BE WORKING FOR THEM, IN WHATEVER WAY I CAN.



**BARRERAS a la SALUD de los
TRABAJADORES MIGRANTES:**

**BARRIERS to HEALTH CARE
for MIGRANT WORKERS:**

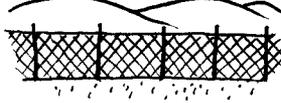


*ESTATUS ADMINISTRATIVO
y miedo de la deportación*



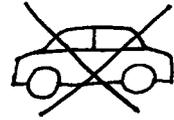
**DOCUMENTATION STATUS
and fear of deportation**

*La PROXIMIDAD a la
FRONTERA CANADIENSE*



**PROXIMITY to the
CANADIAN BORDER**

FALTA de TRANSPORTE



**LACK of
TRANSPORTATION**

*ACCESO INCONSISTENTE
a la
interpretación
y a la
atención con
sensibilidad
cultural*



**INCONSISTENT ACCESS
to language interpretation
& culturally sensitive care**

*DESAFÍOS de NAVEGACIÓN
de un sistema de salud complejo*



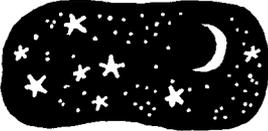
**CHALLENGES NAVIGATING a
complicated health care system**

*AISLAMIENTO más trauma,
ansiedad y depresión*



**ISOLATION plus trauma,
anxiety, & depression**

*RELUCTANCIA faltar al trabajo,
o largas horas de trabajo*



**RELUCTANCE to miss work,
or long working hours**

*COSTOS de la medicina
e INELIGIBILIDAD para SEGUROS*



**COST of medical care and
INELIGIBILITY for INSURANCE**

*FALTA de EDUCACIÓN FORMAL
y bajo nivel de alfabetización*



**LACK of FORMAL EDUCATION
and low literacy rates**

Fuente de información: / Source: **OPEN DOOR CLINIC** www.opendoormidd.org

ARTE POR / ART BY: **Marek Bennett** ©2016 www.MarekBennett.com

**For information and assistance in
connecting with the health & welfare
resources in your area, please contact:**

The Open Door Clinic
(802) 388-0137
www.opendoormidd.org

Bridges to Health
(802) 524-4480
(When you hear the message, dial 467)

The Migrant Education Program
(802) 476-2003
(When you hear the message, dial 208)

"EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterras.



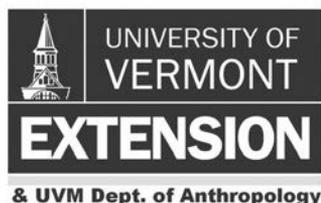
"THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro
www.facebook.com/elviajemascaro

SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center